

Université Larbi Ben M'Hidi Oum El Bouaghi

Faculté des Lettres Et Des Langues

Département de Français

Cours : Techniques rédactionnelles

Niveau : Master

Semestre : 3^{ème} semestre

Année académique : 2024/2025

Enseignant : Dr. SIAFA Atmane

E-mail : siafaatmane@yahoo.fr

Date de mise en ligne : 17/11/2024

Objectifs de l'enseignement

Rassembler une succession de consignes qui devrait faciliter aux étudiants la rédaction d'un mémoire de Master et pouvoir éviter certaines erreurs trop souvent commises.

Connaissances préalables recommandées

Savoir formuler correctement la problématique, investir les outils théoriques efficacement pour traiter le sujet en question.

Contenu de la matière

Détermination du sujet de recherche. Recherche de la documentation

Travailler sur le plan, l'introduction, les hypothèses de sens, les méthodes d'analyse, les résultats, la Conclusion, les sources bibliographiques et la présentation du mémoire.

Ateliers d'écriture variés

Mode d'évaluation :

Continu et examen.

Le cours de techniques rédactionnelles est conçu comme un cours essentiellement pratique, destiné à répondre aux besoins spécifiques des étudiants de Master 2 qui finalisent leur mémoire de fin d'études. S'il inclut quelques références théoriques pour poser les bases nécessaires, il se concentre surtout sur des exercices et des applications concrètes.

Contenu détaillé du cours

1. Techniques de rédaction de la revue de littérature

- Synthétiser les sources, organiser les idées thématiquement, et référencer correctement les citations.

2. Erreurs de rédaction courantes à éviter

- Confusions de temps verbaux, usage incorrect des connecteurs, répétitions, et excès de jargon.

3. Rédaction sans plagiat

- Techniques pour résumer et reformuler les idées sans dénaturer le texte ni tomber dans le plagiat.

4. Comment commenter une citation

- Introduire, analyser, et intégrer les citations de manière critique dans l'argumentation.

5. Présentation et analyse des résultats

- Structurer les résultats, intégrer graphiques et tableaux, et lier les résultats aux hypothèses.

6. Techniques de conclusion et d'ouverture

- Synthétiser les points clés, mettre en avant l'apport de la recherche, et proposer des perspectives futures.

7. Révision et correction finale

- Détecter les erreurs, utiliser des outils numériques pour la vérification du plagiat, et améliorer la fluidité du texte.

Travaux Dirigés (TD)

Les TD incluent :

- Reformulation et résumé de textes
- Paraphrase vs reformulation
- Comparaison entre styles académique et ordinaire
- Rédaction de paragraphes académiques

Introduction théorique à la reformulation en didactique du FLE

La reformulation est une technique essentielle dans l'enseignement du FLE, particulièrement dans le développement des compétences en production écrite et orale. Elle permet aux apprenants de mieux comprendre et de reformuler les idées, de travailler leur vocabulaire et leur maîtrise de la syntaxe tout en conservant le sens du message. La reformulation peut aussi être un outil pour éviter la répétition et encourager la fluidité dans le discours.

Les approches pédagogiques modernes, telles que l'approche communicative, l'approche actionnelle et l'approche par tâches, favorisent des pratiques qui encouragent l'élève à reformuler pour améliorer sa compréhension et sa production langagière. La reformulation est ainsi vue comme un moyen d'engager les apprenants dans un apprentissage actif et constructif (Bailly, 2005).

1. Reformulation simple

Objectif : Développer les compétences en vocabulaire et syntaxe tout en préservant le sens.

Références théoriques :

- **Approche communicative :** L'accent est mis sur l'acquisition de compétences pratiques à travers l'utilisation de synonymes et de structures variées (Van Ek, 1993).
- **Construction de sens :** La reformulation favorise l'élargissement du vocabulaire et encourage une meilleure compréhension des nuances de la langue.

La reformulation est une compétence métacognitive qui aide les apprenants à mieux structurer leurs idées et à s'exercer à la production d'énoncés équivalents dans des contextes différents (Puren, 1998).

2. Reformulation d'un paragraphe

Objectif : Apprendre à condenser les idées sans perdre l'essence du message.

Références théoriques :

- **L'économie de l'expression :** La concision est un principe fondamental dans la rédaction académique, particulièrement dans la production écrite en FLE (Barthes, 1977). La capacité à résumer un texte permet de renforcer la clarté du message et de s'orienter vers une expression plus ciblée.
- **Compétence pragmatique :** Reformuler un texte tout en conservant ses idées essentielles est un exercice de compétence pragmatique, qui permet à l'apprenant de distinguer ce qui est pertinent dans une communication (Bachman, 1990).

Piste théorique : La reformulation en résumé est souvent utilisée pour encourager la réorganisation cognitive des idées et la structuration de la pensée (Cicurel, 2001). Les activités de condensation, telles que la réduction d'un texte, permettent aux étudiants de distinguer l'information essentielle de celle qui peut être écartée.

3. Reformulation d'une citation

Objectif : Travailler sur l'adaptation du vocabulaire et sur la compréhension en profondeur.

Références théoriques :

- **L'approche actionnelle :** Cette approche met l'accent sur le rôle de l'apprenant comme acteur dans la construction de son savoir. La reformulation permet à l'apprenant d'intégrer un discours en y apportant sa propre voix et en renforçant sa compréhension du sujet (Castellotti, 2008).
- **Adaptation de la langue :** Le travail sur les citations est une façon d'encourager les étudiants à s'approprier des idées et à les restituer de manière personnelle. La capacité à reformuler les citations aide à intégrer la langue et la culture académiques dans le discours (Gottlieb, 2005).

Piste théorique : La reformulation de citations encourage le transfert cognitif, en ce sens qu'elle incite l'apprenant à reformuler une idée dans un nouveau contexte linguistique, renforçant ainsi son engagement actif dans l'apprentissage (Schneider, 1999).

4. Reformulation avec adaptation de structure

Objectif : Acquérir des compétences en transformation de phrases tout en respectant la logique syntaxique.

Références théoriques :

- **Compétence syntaxique :** La reformulation avec adaptation de structure travaille sur l'organisation de la phrase et le lien entre les propositions. Cela permet de comprendre l'importance de la structure syntaxique pour exprimer un sens précis tout en étant clair et cohérent (Hymes, 1972).
- **Compétence discursive :** La réorganisation de la structure d'une phrase sans altérer son sens implique une maîtrise des mécanismes discursifs. Les apprenants doivent non seulement maîtriser les formes syntaxiques, mais aussi savoir comment ajuster leur discours en fonction du contexte et du but communicatif (Bachman et Palmer, 1996).

Piste théorique : La reformulation structurale est liée à l'idée de **réflexivité** dans l'apprentissage des langues, c'est-à-dire la capacité de l'apprenant à réorganiser l'information pour mieux la comprendre et la restituer (Van Lier, 2000).

5. Reformulation d'un texte long

Objectif : Encourager la capacité à extraire et résumer les idées principales d'un texte.

Références théoriques :

- **Pragmatique du discours :** La capacité à reformuler un texte long repose sur une bonne compréhension de l'intention du locuteur et sur la capacité à extraire les informations essentielles. Cela relève de la compétence discursive pragmatique (Bachman et Palmer, 1996).
- **Synthèse et analyse :** Résumer un texte sans perdre ses idées principales est un exercice d'analyse et de synthèse, compétences clés dans la production écrite académique (Nunan, 1999). Cela implique de comprendre non seulement le contenu mais aussi la structure du texte.

Piste théorique : La capacité à résumer et à reformuler des textes longs est directement liée à la **compréhension et à l'intégration** des informations dans un cadre plus large. Les activités de reformulation sont utiles pour développer une approche **critique** du texte (Swales et Feak, 2004).

Références théoriques

1. **Bailly, D.** (2005). *La reformulation dans l'enseignement des langues*. Presses universitaires de Rennes.
2. **Barthes, R.** (1977). *Le plaisir du texte*. Éditions du Seuil.
3. **Bachman, L. F.** (1990). *Fundamental considerations in language testing*. Oxford University Press.
4. **Castellotti, V.** (2008). *Les approches actionnelles en didactique des langues*. Presses Universitaires de France.
5. **Gottlieb, M.** (2005). *Teaching and learning vocabulary in context*. Cambridge University Press.
6. **Hymes, D.** (1972). *On communicative competence*. In J. B. Pride & J. Holmes (Eds.), *Sociolinguistics*.
7. **Nunan, D.** (1999). *Second language teaching & learning*. Heinle & Heinle Publishers.
8. **Schneider, E.** (1999). *The role of reformulation in language learning*. Cambridge University Press.
9. **Swales, J., & Feak, C.** (2004). *Academic writing for graduate students*. University of Michigan Press.
10. **Van Ek, J. A.** (1993). *The threshold level of communicative competence*. Council of Europe.

TD (travaux dirigés)

Exercice 1 : Reformulation simple

Consigne : Lisez le texte ci-dessous, puis reformulez-le en utilisant des synonymes et en modifiant la structure des phrases tout en conservant le sens original.

- **Texte à reformuler :** "La réforme de l'éducation vise à améliorer la qualité de l'enseignement en mettant l'accent sur l'approche centrée sur l'apprenant."
 - **Exemple de reformulation :** "La révision du système éducatif a pour objectif d'élever le niveau d'enseignement en privilégiant une approche focalisée sur l'étudiant."

Exercice 2 : Reformulation d'un paragraphe

Consigne : Lisez le paragraphe suivant et réécrivez-le de manière plus concise, tout en préservant ses idées essentielles.

- **Paragraphe à reformuler :** "La didactique du français langue étrangère met l'accent sur le développement des compétences communicatives des apprenants, en intégrant des activités pratiques et des situations d'apprentissage réelles qui permettent une immersion linguistique. Cela encourage une meilleure compréhension et une utilisation plus naturelle de la langue."
 - **Exemple de reformulation :** "La didactique du FLE privilégie le développement des compétences communicatives par des activités pratiques et des situations immersives, favorisant une maîtrise plus naturelle de la langue."

Exercice 3 : Reformulation d'une citation

Consigne : Reformulez la citation ci-dessous en utilisant un vocabulaire différent et en réorganisant la phrase.

- **Citation :** "L'apprentissage actif repose sur l'engagement de l'apprenant, qui participe activement à son processus d'acquisition de connaissances."
 - **Exemple de reformulation :** "L'apprentissage actif dépend de l'implication de l'étudiant, qui s'investit dans son propre processus de découverte."

Exercice 4 : Reformulation avec adaptation de structure

Consigne : Reformulez la phrase suivante en modifiant sa structure tout en maintenant le sens.

- **Phrase à reformuler :** "Les étudiants doivent développer leur capacité d'analyse pour pouvoir interpréter correctement les textes académiques."
 - **Exemple de reformulation :** "Pour une interprétation précise des textes académiques, il est essentiel que les étudiants améliorent leurs compétences analytiques."

Exercice 5 : Reformulation d'un texte long

Consigne : Reformulez le texte suivant en regroupant les idées principales et en réduisant le texte à l'essentiel.

- **Texte à reformuler :** "L'utilisation des technologies numériques dans l'enseignement du français langue étrangère permet d'améliorer la participation des apprenants et de rendre l'apprentissage plus interactif. Les outils numériques offrent des ressources variées qui facilitent l'accès à l'information et enrichissent les méthodes d'enseignement traditionnelles."
 - **Exemple de reformulation :** "Les technologies numériques enrichissent l'enseignement du FLE en rendant l'apprentissage plus interactif et en diversifiant les ressources disponibles."

Exercice : Reformuler le langage courant en langage académique

Consigne : Reformulez chaque phrase ci-dessous en utilisant un langage académique plus approprié. Les phrases en langage courant sont suivies de suggestions pour guider la reformulation.

1. **Langage courant :** "Il y a beaucoup de problèmes dans l'étude."
 - **Suggestion :** Utilisez "énormément", "un grand nombre de", ou "une multitude de".
 - **Reformulation :** "L'étude présente un grand nombre de problèmes."
2. **Langage courant :** "Les résultats sont vraiment bons."
 - **Suggestion :** Remplacez "vraiment bons" par "très satisfaisants" ou "hautement concluants".
 - **Reformulation :** "Les résultats sont hautement concluants."

3. **Langage courant** : "Les étudiants ont appris plein de choses."

- **Suggestion** : Utilisez "acquis de nombreuses connaissances" ou "acquis des savoirs variés".
- **Reformulation** : "Les étudiants ont acquis de nombreuses connaissances."

4. **Langage courant** : "L'auteur dit que le livre est super important."

- **Suggestion** : Utilisez "considère le livre comme étant d'une importance majeure".
- **Reformulation** : "L'auteur considère le livre comme étant d'une importance majeure."

5. **Langage courant** : "Il faut trouver des moyens pour améliorer la situation."

- **Suggestion** : Utilisez "identifier des stratégies" ou "mettre en place des mesures".
- **Reformulation** : "Il est nécessaire d'identifier des stratégies pour améliorer la situation."

Objectif de l'exercice

Cet exercice permet aux étudiants d'adopter un style plus formel et adapté au contexte académique, en remplaçant les expressions courantes par des termes plus précis et nuancés.

Exercice : Reformuler le langage courant en langage académique (suite)

Consigne : Reformulez chaque phrase en utilisant un langage plus académique.

6. **Langage courant** : "Il y a des trucs intéressants dans cet article."

- **Suggestion** : Remplacez "trucs intéressants" par "éléments pertinents" ou "aspects notables".
- **Reformulation** : "Cet article présente des éléments pertinents."

7. **Langage courant** : "Il y a pas mal de raisons pour expliquer ce phénomène."

- **Suggestion** : Utilisez "plusieurs raisons" ou "divers facteurs explicatifs".
- **Reformulation** : "Plusieurs facteurs explicatifs permettent d'analyser ce phénomène."

8. **Langage courant** : "On peut faire beaucoup mieux dans ce domaine."

- **Suggestion** : Remplacez "beaucoup mieux" par "des améliorations significatives".
- **Reformulation** : "Des améliorations significatives peuvent être apportées dans ce domaine."

9. **Langage courant** : "Les résultats sont plutôt bons."

- **Suggestion** : Utilisez "satisfaisants" ou "relativement concluants".
- **Reformulation** : "Les résultats sont relativement concluants."

10. **Langage courant** : "Ce projet a été vraiment bien accepté par le public."

- **Suggestion** : Remplacez "vraiment bien accepté" par "largement accueilli" ou "favorablement reçu".
- **Reformulation** : "Ce projet a été favorablement reçu par le public."

Objectif de l'exercice

Ces exemples supplémentaires aident à perfectionner l'adaptation du langage pour un usage académique, en enrichissant le vocabulaire et en rendant le discours plus précis et nuancé.

Exercice : Reformuler le langage courant en langage académique (domaine de la didactique des langues)

Consigne : Reformulez chaque phrase en utilisant un langage académique.

11. **Langage courant** : "Les apprenants ont beaucoup de mal avec la grammaire."

- **Suggestion** : Remplacez "beaucoup de mal" par "éprouvent des difficultés significatives".
- **Reformulation** : "Les apprenants éprouvent des difficultés significatives en grammaire."

12. **Langage courant** : "On voit que la méthode communicative marche bien."

- **Suggestion** : Utilisez "la méthode communicative s'avère efficace".
- **Reformulation** : "La méthode communicative s'avère efficace."

13. **Langage courant** : "Les enseignants utilisent des outils très variés pour motiver les étudiants."

- **Suggestion** : Remplacez "outils très variés" par "une panoplie d'outils pédagogiques diversifiés".
- **Reformulation** : "Les enseignants recourent à une panoplie d'outils pédagogiques diversifiés pour encourager la motivation des étudiants."

14. **Langage courant** : "Il y a beaucoup de méthodes différentes en didactique des langues."

- **Suggestion** : Utilisez "une multitude de méthodes".
- **Reformulation** : "La didactique des langues propose une multitude de méthodes."

15. **Langage courant** : "La compréhension orale est super importante pour l'apprentissage des langues."

- **Suggestion** : Remplacez "super importante" par "d'une importance capitale".
- **Reformulation** : "La compréhension orale revêt une importance capitale dans l'apprentissage des langues."

Objectif de l'exercice

Ces reformulations visent à rendre le langage plus précis et académique, tout en restant ancré dans le contexte de la didactique des langues, ce qui permet de mieux adapter les discours pédagogiques à un cadre de recherche ou d'enseignement formel.

Exercice : Reformuler le langage courant en langage académique (domaine de la didactique des langues, suite)

Consigne : Reformulez chaque phrase en utilisant un langage académique.

16. **Langage courant** : "La lecture est super utile pour apprendre le vocabulaire."

- **Suggestion** : Remplacez "super utile" par "hautement bénéfique".
- **Reformulation** : "La lecture est hautement bénéfique pour l'acquisition du vocabulaire."

17. **Langage courant** : "Les étudiants posent souvent plein de questions pendant le cours."

- **Suggestion** : Utilisez "souvent un grand nombre de questions".

- **Reformulation** : "Les étudiants posent fréquemment un grand nombre de questions pendant le cours."

18. **Langage courant** : "Les élèves ont du mal à suivre quand les explications sont compliquées."

- **Suggestion** : Remplacez "ont du mal à suivre" par "éprouvent des difficultés à comprendre".
- **Reformulation** : "Les élèves éprouvent des difficultés à comprendre lorsque les explications sont complexes."

19. **Langage courant** : "Les ressources pédagogiques doivent être adaptées aux besoins des apprenants."

- **Suggestion** : Reformulez en mettant l'accent sur l'adéquation des ressources.
- **Reformulation** : "Les ressources pédagogiques doivent correspondre aux besoins spécifiques des apprenants."

20. **Langage courant** : "Pour améliorer l'enseignement, il faut introduire de nouvelles approches."

- **Suggestion** : Utilisez "il est nécessaire d'introduire".
- **Reformulation** : "Pour renforcer la qualité de l'enseignement, il est nécessaire d'introduire de nouvelles approches."